

[英] 但尼士 (N.B.Dennys) / 主编
[德] 欧德理 (E.J.Eitel) 等

中国评论

CHINA REVIEW:

OR NOTES AND QUERIES ON THE FAR EAST,
1872-1901

圖 國家圖書館出版社

中国评论

THE

CHINA REVIEW:

OR NOTES AND QUERIES ON THE FAR EAST,
1872-1901

國家圖書館出版社

图书在版编目(CIP)数据

《中国评论》(*The China Review: or Notes and Queries on the Far East*, 1872—1901)
(全二十二册)/(英)但尼士(N. B. Dennys) (德)欧德理(E. J. Eitel)等主编. —
北京:国家图书馆出版社, 2010. 3

ISBN 978 - 7 - 5013 - 3820 - 7

I. 中… II. 但… III. 治学—研究—西方国家—近代—英文 IV. K207.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 239361 号

书名 《中国评论》(*The China Review: or Notes and Queries on the Far East*,
1872—1901)(全二十二册)

著者 (英)但尼士(N. B. Dennys) (德)欧德理(E. J. Eitel)等主编

出版 国家图书馆出版社(原北京图书馆出版社)

(100034 北京市西城区文津街 7 号)

发行 010 - 66139745 66151313 66175620 66126153

66174391 (传真) 66126156 (门市部)

E - mail btsfxb@nlc.gov.cn (邮购)

Website www.nlcpress.com→投稿中心

经销 新华书店

印刷 河北三河弘翰印务有限公司

开本 889 × 1194 毫米 1/16

印张 661

版次 2010 年 3 月第 1 版 2010 年 3 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978 - 7 - 5013 - 3820 - 7

定价 9800.00 元

前言

段怀清

19 世纪西方的中国研究或者汉学发展的一个重要标志,就是一些具有广泛影响且存在时间相对较久的汉学刊物的相继出现。这些刊物或者创办于欧洲本土,或者是在割让地及新开埠的口岸城市,后者当中至少包括《中国丛报》(*The Chinese Repository*)、《华洋通闻》(*The Celestial Empire*)、《皇家亚洲文会北中国支会会报》(*Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society*)、《中日释疑》(*Notes and Queries on China and Japan*)、《凤凰杂志》(*The Phoenix*)、《中国评论》(*The China Review, or Notes and Queries on the Far East*)和《教务杂志》(*The Chinese Recorder*)。而后来一些汉学研究者,往往更为关注对于单个汉学家以及单行本著述的研究,通常忽略了“对于那些在中国口岸城市出版的具有开拓性的英文期刊的贡献之研究”(参阅 Norman J. Girardot, *The Victorian Translation of China: James Legge's Oriental Pilgrimage*, California University Press, 2002, Berkeley)。而在上述有关中国的英文报刊中,尤以《中国评论》因为存在时间长、立场相对客观(既不像最初一些教会所属的有关中国的西方语言版的报刊,也不同于一些有关中国的纯粹商业性的报刊,甚至也不同于西方主义或者殖民主义色彩浓厚的报刊)、内容相对丰富、作者群体来源广泛等而为当时关注东方尤其是中国的西方读者所注意,同时亦逐渐引起后来的汉学研究者之关注。

《中国评论》,又名《远东释疑》,1872 年 7 月创刊于香港,1901 年 6 月停刊,前后存在长达 29 年,共出 25 卷 150 期。这是一份主要由英美来华传教士—汉学家、外交官—汉学家、公务员/商人/旅行者/报刊记者—汉学家等为主要撰稿人和读者的英文汉学评论刊物。其主要内容涉及中国古代和现代建筑;农业、工业和商业;考古学;艺术与科学;文献;传记;中亚民族人种、地理和历史;年代学;朝鲜历史、语

言、文学和政治;工程;民族人种;动物志、植物花卉;地理、物理和政治;地质学;行会与贸易组织;普通历史与区域历史;碑铭;中国与其他国家之交往;中国对于日本文学、宗教、哲学和文明之影响;法学;古代与现代文学;生活方式与习惯,运动与休闲娱乐;神话;医药;冶金术和矿物学;钱币学;政治体制、机构与管理;宗教,其原则,习俗与礼仪;对与东方相关著作之评论;黑社会(地下秘密社会);贸易线路;原著、小说、戏剧等翻译^①。概略而言,这是19世纪末期一个关于中国的百科全书式的知识的新式传播媒体,其中不仅相对完整地记录了19世纪后25年中西方(尤其是欧洲)汉学研究的历史进程及学术面貌,也保存了当时中国及传统中国的大量历史、社会和文献信息,既是研究19世纪后期西方汉学史不可或缺的一份历史文献,同时对了解晚清中国社会、历史与文化等,尤其是西方人眼中的晚清中国历史、社会和文化等,亦有不可替代之价值。

其实,在上面所提到的一些英文报刊中,《中国评论》亦被认为是西方世界最早的真正汉学期刊。尽管《中国评论》当时的作者和读者群体,并非是专门的或者职业汉学家,甚至也不完全是传教士—汉学家或者外交官—汉学家等这些最早对中国社会与历史文化产生知识兴趣与研究阐释和介绍兴趣的群体,还有当时出于各种原因、目的来到东方中国的西方人,包括殖民地民政官员、军人、工程技术人员、各种类型的投资者或者商人、非职业的考古探险者、冒险者等等,但因为这份刊物存在的时间长,再加上它在刊物编辑思想上相对开放自由,而19世纪后半期,正是西方汉学迅猛发展的时期,也是西方业余汉学向职业汉学转型的过渡时期,而《中国评论》不仅见证了这一时期西方汉学领域所发生的主要变化,更见证了西方汉学在19世纪下半期所取得的主要成就。原因很简单,几乎所有19世纪重要的西方汉学家,先后都曾在《中国评论》上刊发过有关中国或者东方的文论。对于晚近中西文学——文化交流史的研究者来说,《中国评论》亦是一个不可多得的文献资料宝库。因为其中不仅刊载有当时汉学家们对中国传统精英文学文本的阅读阐释,更有对于中国丰富浩繁的民间文学及文献的阅读阐释,当时的来华汉学家们或者从未踏上过中国土地的中国研究者们,也正是从这里来打量观察认识了解中国,并展开他们或许长达终生的中国研究的。

^① *The China Review, or Notes and Queries on Far East*, Vol. 1, No. 1 (1872, Jul), P2。

曾经有学者就《中国评论》与同时期其它一些有关中国的英文报刊之间的关系、彼此之间在办刊方面的风格特点等作过如下描述：

“由美国传教士裨治文(Elijah Bridgman)编辑的《上海文理学会会报》(*The Journal of the Shanghai Literary and Scientific Society*, 1858年创刊,此乃裨治文早期主持的《中国丛报》之继续,而又是稍后出现的《皇家亚洲文会北中国支会会报》之先锋)和由欧德理(Eitel)编辑主持的《中国评论》(第1期出版于1872年7月)成了西方世界最早的真正汉学期刊。它们至少是最早完全关注中国的期刊,与此同时它们也意识到自己所担当的科学任务。《中国评论》(还有相比之下程度稍微少一点的《教务杂志》和《皇家亚洲文会北中国支会会报》最充分地表达了这一时期世俗化和科学化的趋势。稍早由裨治文创办的《上海文理学会会报》,则描绘出一个过渡状态,在这里,传教的兴趣和世俗的兴趣(‘科学的和文学的’)在对于获得东方知识的‘战斗’中被大胆地结合在一起。对于裨治文来说,中国的光荣,就是提供给那些真诚的研究者的‘充裕的工作’以及隐秘智慧的圣经的深度”^①。

上述描述判断的一个依据,就是当时英语国家最有影响或学术潜力的中国研究者评论者,大多在《中国评论》上发表过文论,有的还将自己有代表性的一些研究成果刊发于此。据不完全统计,理雅各(James Legge)、艾约瑟(Joseph Edkins)、湛约翰(J. Chalmers)、花之安(Ernst Faber)、欧德理(E. J. Eitel)、翟理斯(Herbert A. Giles)、欧森南(E. L. Oxenham)、梅辉立(W. F. Mayers)、伟烈亚力(Alexander Wylie)、庄延龄(Edward Harper Parker)、巴尔福(Frederich Henry Balfour)等,都先后在该刊发表过5篇以上的文论,而先后在该刊发表过一篇以上文章者,初略统计人数当在百名以上。该刊就中国经典翻译(尤其是有关“道”这一中国经典中专有术语的英译问题)、客家历史、边疆史、民间社会史、风俗史、器物史、语言(尤其是方言研究、汉语史研究以及比较语言学研究等)、文学文本等所展开的研究阐述,大多反映或代表了当时西方汉学研究的较高甚至一流水平。其中对中国文学,尤其是中国小说、诗歌、民间文学以及戏曲等的翻译介绍,也从一个方面反映出19世纪

^① Norman J. Girardot, *The Victorian Translation of China: James Legge's Oriental Pilgrimage*, P145, California University Press, 2002, Berkeley (Los Angeles)。

下半期中西文学对话交流、中国文学“西渐”的一般面貌。而同样值得关注的是,这些作者不仅大多有在中国或近中国的口岸城市、沿海城市生活工作的经验,有的甚至还有与当时中国权力当局直接接触的特殊经历,像梅辉立就曾经担任英国驻华公使威妥玛的翻译,直接与清政府总理衙门的大臣们进行外交事务交涉谈判,在清政府后来派驻英国公使郭嵩焘出国之前的日记中亦不时提及此人。这种汉学家对于当时中国社会、政治、外交、军事等的观察思考与解读等,无疑对我们今天了解研究晚清政治史、外交史等,提供了一个特别的视角。

据该刊主编^①、创办者但尼士在《中国评论》“发刊词”(The Introductory Notes)中声称,该刊不仅独立接受刊发文章,在版面许可的情况下,还将选登《中国丛报》等汉学报刊上面有价值的文章。而它所接受文章的语言,并不仅限于英文,也可以是中文、拉丁文、法文、德文、意大利文、西班牙文、葡萄牙文,这也是当时欧洲汉学研究相对比较发达国家的语言。不过后来的事实是,仅有少量文章是用法文、德文、意大利文、西班牙和葡萄牙文撰写的,其他绝大部分为英文。

而且,据编辑者当初设想,每一期《中国评论》上,还将对同时期整个欧洲所有有关涉东方的报刊上的信息予以介绍或者转载,包括对同时期欧洲或者美国所出版的有价值的汉学研究著作予以及时介绍评论。总之,编辑者当初就是希望将《中国评论》办成一个欧洲乃至西方世界的汉学研究与信息汇聚中心。不过,它的创刊地是在欧洲之外的香港,而且其主要使用的语言,也不再是18世纪和19世纪上半期西方汉学—东方学研究发达的意大利、荷兰、葡萄牙、西班牙、法国、德国等欧洲大陆的语言,而是英语。这一变化,当然也昭示着从19世纪下半期开始,欧洲汉学研究的中心,已经从欧洲大陆转移到英国和正在逐渐崛起的美国。

三

正如上述所言,《中国评论》是一个关于中国的百科全书式的综合评论研究刊物,其中所刊发的文章,其学术水准亦参差不齐。有来华旅行者浮光掠影式的印象记,亦有在华生活数十年、从事中国学研究亦达数十年的资深汉学家的专门研究成果,其中像理雅各、翟理斯等,当时已经是英国牛津大学以及稍晚一点的剑桥大学

^① 先后有但尼士(N. B. Dennys)、欧德理(E. J. Eitel)、波乃耶(J. Dyer Ball)等人担任过《中国评论》的主编。

的中文讲座教授,是19世纪末期英国大学里职业汉学研究的开路人。

如果仅由此看,或许会有人以为,《中国评论》的创刊,是西方汉学界的一种共识,或者是英国汉学界协力促成的一个盛举,不过,真实情况却并非如此。

据其创刊号刊登的“发刊词”^①介绍,在创办《中国评论》之前,其创刊主编曾主持过一个延续了四年之久的远东评论刊物《中日释疑》。据称这是一个在当时中国和欧洲都普遍受到好评的刊物。但是,在编辑者因为工作缘故返回欧洲期间,其接任者出于“让当时所有人都感到莫名其妙的原因”而停掉了这份势头正盛的刊物。而当时另一份主要以传教士为读者对象、几乎与《中日释疑》出于相同办刊目的的刊物《教务杂志》也停刊了。这样一来,当时在香港就只剩下一份部分内容与上述两份刊物相近的刊物即《凤凰杂志》。后者是一份以在亚洲的一般欧洲人为读者对象的刊物,因此也就难以满足那些对于中国、远东乃至整个亚洲有着专门研究兴趣和研究水平的作者和读者的需要。而这也就成了《中国评论》创刊的历史因缘与现实需求之所在。事实上,在其存在的20多年时间里,《中国评论》基本上秉持了对华中立客观的立场,其中所发表的大多观点,也基本上能够超越偏激浅薄的西方主义或者殖民主义者的立场主张。尽管无论是编辑者还是作者最终无法彻底摆脱西方文明以及西方优越论的影响,但这在殖民主义和欧洲中心主义正在全球范围内方兴未艾的19世纪,并非是轻而易举就能选择并坚守的学术与文化思想立场。

不妨以《中国评论》上所刊发的一些有关中国文学的文章略作展开说明。

《中国评论》曾经分四期刊登理雅各就《圣谕广训》在牛津大学所做的公开演讲的演讲稿。值得顺便一提的是,刚抵达伦敦不久的中国大清驻英公使郭嵩焘,亦曾受邀到牛津大学,旁听理雅各有关《圣谕广训》的最后一讲,并就理雅各的讲稿内容还交换过意见。而作为传教士及汉学家的理雅各,之所以对《圣谕广训》产生兴趣,除了他对大众化、生活形态化的儒家思想观念的传播方式与认知转换方式感到好奇外,他对以儒家思想为其核心思想资源的中华传统道德伦理文明的历史、现状以及未来趋向的学术判断,都反映出当时英国汉学理性、专业同时又并不缺乏人文关怀的时代特点。

而《中国评论》上所刊发的对中国小说《水浒》、《玉娇梨》、民歌《茉莉花》等的

^① *The China Review, or Notes and Queries on Far East*, Vol. 1, No. 1 (1872, Jul), Pl.

解读介绍文章,大多能够本着共同人性以及普世价值的立场,来审视考察中国文学作品中所表现出来的民族性与人性。这些文章可能因为对于中国文学以及中国历史文化缺乏系统完整的把握而使得提出的观点阐释显得多少有些隔膜甚至可笑,但这却是中西文化对话交流初级阶段所无法绕过超越的。

四

国家图书馆出版社此次本着保护利用历史文献、方便学术研究的目的,重新影印《中国评论》,这无疑是值得肯定的。同时亦需借此说明的是,《中国评论》存在的20多年,正是西方殖民主义国家在东方肆意进行殖民掠夺的时期,也是中国不断遭到侵略、逐渐沦入到殖民深渊的时期。无论当时那些汉学家怎样超越,如何同情理解中国人民的感受及抗争,他们也无法彻底摆脱或避免时代、民族、文化所带来的影响。这些影响最终也不可避免地反映在他们的文章里,这是需要读者在阅读过程中有所自觉的。

另外,与当时西方殖民主义运动密切相关的是,西方人正在形成的一种以西方为中心的新的地理知识。这些知识所反映的,是当时建立在西方强权和不平等的侵略现实基础之上的一种现实面貌。譬如在涉及蒙古、西藏、新疆等地的问题上,该刊主编在发刊词及正文内把上述几地与中国并列(其中蒙古应该也包括内蒙),这种说法只是当时西方人的观点;而将台湾称为福摩萨(*Formosa*),也是殖民意识的存留反映。对于这些,此次影印,为了保持资料的完整性和原始面貌,不影响读者阅读,一概未作处理,这也是需要予以说明的。

《中国评论》原刊共25卷。此次影印出版,将14、15卷合为一册,17、18卷合为一册,23、24卷合为一册,其余每卷为一册,共计22册,每册都重新编页码。另外,为方便读者使用,此次出版时,第一册前面编有总目及各卷目录,最后一册后面增加了各卷索引及福开森1918年所做的索引。

2010年2月25日沪上

705	第四卷
755	第五卷
146	总目

(1881—1881) 第十卷

第一册(1872—1873)

前言	段怀清	1
总目		1
各卷目录		1
第一卷		
第一期		7
第二期		71
第三期		155
第四期		225
第五期		293
第六期		359

第二册(1873—1874)

第二卷		
第一期		5
第二期		75
第三期		147
第四期		211
第五期		279
第六期		347

第三册(1874—1875)

第三卷		
第一期		5

目

第二期	73
第三期	137
第四期	201
第五期	269
第六期	335

第四册(1875—1876)

第四卷		
第一期		5
第二期		67
第三期		147
第四期		217
第五期		283
第六期		349

第五册(1876—1877)

第五卷		
第一期		7
第二期		83
第三期		155
第四期		221
第五期		285
第六期		357

第六册(1877—1878)

第六卷		
-----	--	--

第一期	7
第二期	83
第三期	157
第四期	225
第五期	299
第六期	367

第七册(1878—1879)

第七卷

第一期	7
第二期	87
第三期	153
第四期	223
第五期	299
第六期	375

第八册(1879—1880)

第八卷

第一期	7
第二期	77
第三期	143
第四期	207
第五期	275
第六期	341

第九册(1880—1881)

第九卷

第一期	7
第二期	71
第三期	139

第四期	207
第五期	273
第六期	341

第十册(1881—1882)

第十卷

第一期	7
第二期	85
第三期	161
第四期	239
第五期	305
第六期	375

第十一册(1882—1883)

第十一卷

第一期	7
第二期	77
第三期	145
第四期	215
第五期	281
第六期	355

第十二册(1883—1884)

第十二卷

第一期	7
第二期	71
第三期	153
第四期	223
第五期	291
第六期	371

第十三册(1884—1885)

第十三卷

第一期	7
第二期	75
第三期	137
第四期	243
第五期	315
第六期	383

第十四册(1885—1887)

第十四卷

第一期	9
第二期	71
第三期	133
第四期	195
第五期	249
第六期	323

第十五卷

第一期	397
第二期	463
第三期	539
第四期	599
第五期	667
第六期	725

第十五册(1887—1888)

第十六卷

第一期	9
第二期	75

第三期	149
第四期	209
第五期	273
第六期	339

第十六册(1888—1890)

第十七卷

第一期	7
第二期	67
第三期	135
第四期	201
第五期	261
第六期	321

第十八卷

第一期	389
第二期	459
第三期	531
第四期	601
第五期	667
第六期	725

第十七册(1891)

第十九卷

第一期	9
第二期	77
第三期	151
第四期	215
第五期	283
第六期	353

第十八册(1892—1893)

第二十卷

第一期	11
第二期	87
第三期	161
第四期	235
第五期	297
第六期	367

第十九册(1894—1895)

第二十一卷

第一期	9
第二期	73
第三期	141
第四期	231
第五期	307
第六期	377

第二十册(1896—1897)

第二十二卷

第一期	9
第二期	85
第三期	155
第四期	215
第五期	281
第六期	347

第二十一册(1898—1900)

第二十三卷

第一期	9
第二期	71
第三期	143
第四期	211
第五期	269
第六期	337

第二十四卷

第一期	413
第二期	471
第三期	527
第四期	577
第五期	623
第六期	665

第二十二册(1900—1901)

第二十五卷

第一期	9
第二期	67
第三期	113
第四期	173
第五期	237
第六期	287
各卷索引	335
总索引	391

各卷目录

Vol. 1 No. 1 (1872 Jul)

Introductory Notice	(1)
The Shih King—a Review of the 4th volume of Dr. Legge's "Chinese Classics"	REV. E. J. EITEL, PH. D. (2)
The Adventures of a Chinese Giant—translated from the Chinese	H. S. (13)
A Chinese Farce—with an Introduction	A. LISTER, H. M. C. S. (26)
Su Tung-p'o—(from an unpublished History of the Kwang-tung Province)	E. C. BOWRA, F. R. G. S. (32)
Mr. Wade, C. B., on China—an unpublished State Paper (<i>Translation</i>)	H. E. WODEHOUSE, H. M. C. S. (38)
From Gotham to Cathay, via the Great West	(45)
Rhymes from the Chinese	REV. J. CHALMERS, M. A. (50)
The Name "Hongkong"	(51)
China's Place in Philology—a Review of Mr. Edkins's last work	T. WATTERS, H. M. C. S. (53)
Short Notices of New Publications	(58)
Notes and Queries on Eastern Matters:—	
Verbal Superstitions at Canton	(61)
Chinese Puns	(62)
Beating the Ox	(62)
Books Wanted, Exchange, &c.	(62)

Vol. 1 No. 2 (1872 Sep)

The Emigration Convention of 1866	(63)
The Adventures of a Chinese Giant—translated from the Chinese	H. S. (71)
The Manchu Conquest of Canton	E. C. BOWRA, F. R. G. S. (86)
Rhymes from the Chinese	A. LISTER (96)
From Gotham to Cathay, via the Great West	(105)
Mr. Julien's "Syntaxe de la Langue Chinoise"	A. FALCONER (110)
Roman and Chinese Coinage (<i>illustrated</i>)	S. W. BUSHELL, M. D. (117)
Mr. Wade, C. B., on China—an unpublished State Paper (<i>Translation, concluded</i>)	H. E. WODEHOUSE (118)
The Port of Hai K'ou	F. HIRTH, PH. D. (124)
The National Monuments at Yaishan (<i>with a map</i>)	E. C. BOWRA, F. R. G. S. (127)

Short Notices of New Publications and Literary Intelligence	(134)
Notes and Queries on Eastern Matters:—	
Chinese Puns	(137)
Hours of Work in Hongkong	(138)
The Name "Hongkong" (two notices)	(138)
Chinese Folk-lore	(138)
Books Wanted, Exchanges, &c.	(139)

Vol. 1 No. 3(1872 Nov)

The Emigration Convention of 1866 (<i>concluded</i>)	(141)
The Adventures of a Chinese Giant—translated from the Chinese	H. S. (144)
The Symbols of the <i>Yih-king</i>	REV. CANON MCCLATCHIE, M. A. (151)
The Colony of Hongkong—From a Lecture on Reminiscences of a long Residence in the East	REV. JAS. LEGGE, D. D., LL. D. (163)
Chinese Medicine	J. G. KERR, M. D. (176)
Chinese Philology	REV. J. EDKINS, B. A. (181)
From Gotham to Cathay	(190)
Notes on Chinese Mahometan Literature	T. WATTERS, H. M. C. S. (195)
The Song of the Cloud Table on Mount Hwa	REV. JOHN CHALMERS, M. A. (199)
Short Notices of New Books	(200)
Notes and Queries on Eastern Matters:—	
Beating the Ox	REV. JOHN CHALMERS, M. A. (203)
Chinese Notices of the Maldiv Islands	H. J. ALLEN, H. M. C. S. (204)
A Chinese Comic Song	C. T. GARDNER, H. M. C. S. (206)
A Mongolian Praying Machine	(206)
The Name Hongkong	(207)
Literary Gambling	(207)
Earthquakes in China	(207)
The Words Ng Kung and Pak Tsuk	(207)

Vol. 1 No. 4(1873 Feb)

Tauism	REV. J. CHALMERS, M. A. (209)
The Adventures of a Chinese Giant—translated from the Chinese(<i>concluded</i>)	H. S. (220)
The Manchu Conquest of Canton(<i>concluded</i>)	E. C. BOWRA, F. R. G. S. (228)
Chinese Almanacs (<i>illustrated</i>)	ALFRED LISTER (237)
The Small Knife Rebels	GEORGE HUGHES (244)
Chinese Verse	C. T. GARDNER, F. R. G. S. (248)
The Manufacture of Canton Matting	F. HIRTH, PH. D. (254)
From Gotham to Cathay (<i>concluded</i>)	(256)
Confucianism	REV. E. J. EITEL, PH. D. (260)

Topography of the Department of Ch'iung Chow Fu, or the Island of Hainan	F. HIRTH, PH. D. (266)
Short Notices of New Books	(269)
Notes and Queries on Eastern Matters:—	
The Name Hongkong	A. L. (271)
A Strange Marriage Custom	H. L. D. (272)
Female Infanticide	REX. (272)
Chloroform among the Chinese	R. J. (273)
Chusin or Corea	H. J. A. (273)
Unknown Chinese Cash	X. (273)
Shroffing	QUEROR (273)
Native Education in Hongkong	F. L. (273)
Books Wanted, Exchanges, &c.	(274)

Vol. 1 No. 5 (1873 Apr)

Hah Wan-kung	REV. J. CHALMERS, M. A. (275)
An Hour with a Chinese Romance	ALFRED LISTER (284)
Chinese Philology (<i>continued</i>)	REV. J. EDKINS, B. A. (293)
Yah Kwo; Yuk Lik	REV. T. G. SELBY (301)
Some very Desultory Notes on China	OLD PEKING (311)
The Liu Family	E. C. BOWRA, F. R. G. S. (316)
The Foo on Pheasant Shooting	REV. J. CHALMERS, M. A. (322)
The Chinese Theory of Music	REV. ERNST FABER (324)
Short Notices of New Books, &c.	(329)
Notes and Queries on Eastern Matters:—	
Shroffs and Their Profits	QUERIST (331)
The Districts of Hongkong and the Name Kwan-tai-lo	H. B. (333)
The Name Hongkong	F. H. (334)
A Chinese Version of the "the Emperor's New Clothes"	H. M. C. S. (336)
Tiger Island	A. L. W. (337)
Kwang-tung Iron Ore	J. G. KERR, M. D. (337)
A Chinese Riddle	C. A. Y. (337)
Books Wanted, Exchange, &c.	(338)

Vol. 1 No. 6 (1873 Jun)

Hah Wan-kung (<i>concluded</i>)	REV. J. CHALMERS, M. A. (339)
The Capture of Chang-chow-fu by Rebels	GEORGE HUGHES (348)
An Hour with a Chinese Romance (<i>concluded</i>)	ALFRED LISTER (352)
Sinico-European Similarities	F. HIRTH, PH. D. (362)
History of Han Yang and Hankow	E. L. OXENHAM (366)

Two Heroes of Chinese History	REV. JAS. LEGGE, LL. D. (370)
The Yangtze Life-boats	H. KOPSCH(381)
Chinese Music (<i>continued</i>)	REV. E. FABER(384)
A Chinese Tichborne	C. F. R. A. (388)
A Poetical Inscription	REV. J. CHALMERS, M. A. (393)
Short Notices of New Books, &c.	(394)
Notes and Queries on Eastern Matters:—	
Nemesis	C. F. R. A. (396)
Chinese Cash	S. W. BUSHELL, M. D. (397)
Aryan Origin of the Chinese	A. L. W. (398)
Varnish Poisoning	ALIAS(399)
The Wellingtonia Gigantea	HERBALIST(399)
The Laphora Japonica	JAPONICUS(399)
The Largest Chinese Book	BOOKWORM(399)
The Chinese Terms for “Master” and “Mistress”	HOK SHANG(399)
Ginseng	L. B. J. (400)
The Jesuit Surveys of China	R. V. T. (400)
Books Wanted, Exchanges, &c.	(400)

Vol. 2 No. 1 (1873 Jul)

Amateur Sinology	REV. E. J. EITEL, M. A., PH. D. (1)
Macao and its Slave Trade	(9)
The Young Prodigy	C. F. R. ALLEN(20)
Wang An Shih, the Innovator	H. KOPSCH(29)
Feng Shui—A Review	EDITOR(34)
A Gossip about Formosa	P. M. (40)
The Chinese Theory of Music	REV. E. FABER(47)
Chinese Songs for the Harp	REV. JOHN CHALMERS, M. A. (50)
Chinese Street Cries in Hongkong	REV. J. NACKEN(51)
Female Infanticide	GEO. HUGHES(55)
Short Notices of New Books and Literary Intelligence	(58)
Errata	(60)
Notes and Queries on Eastern Matters:—	
A Poetical Inscription	REV. E. J. EITEL, M. A., PH. D. (61)
Chinese Total Abstinence Societies	(61)
Origin of the Name Kwan-tae-lo for Victoria, Hongkong	W. H. M. (62)
Inscriptions on Cash	ALLEN(62)
Aryan Origin of the Chinese	T. W. KINGSMILL(62)
Where is the Kwǎn-lun Shan?	J. L. B. (63)
Books Wanted, Exchange, &c.	(63)